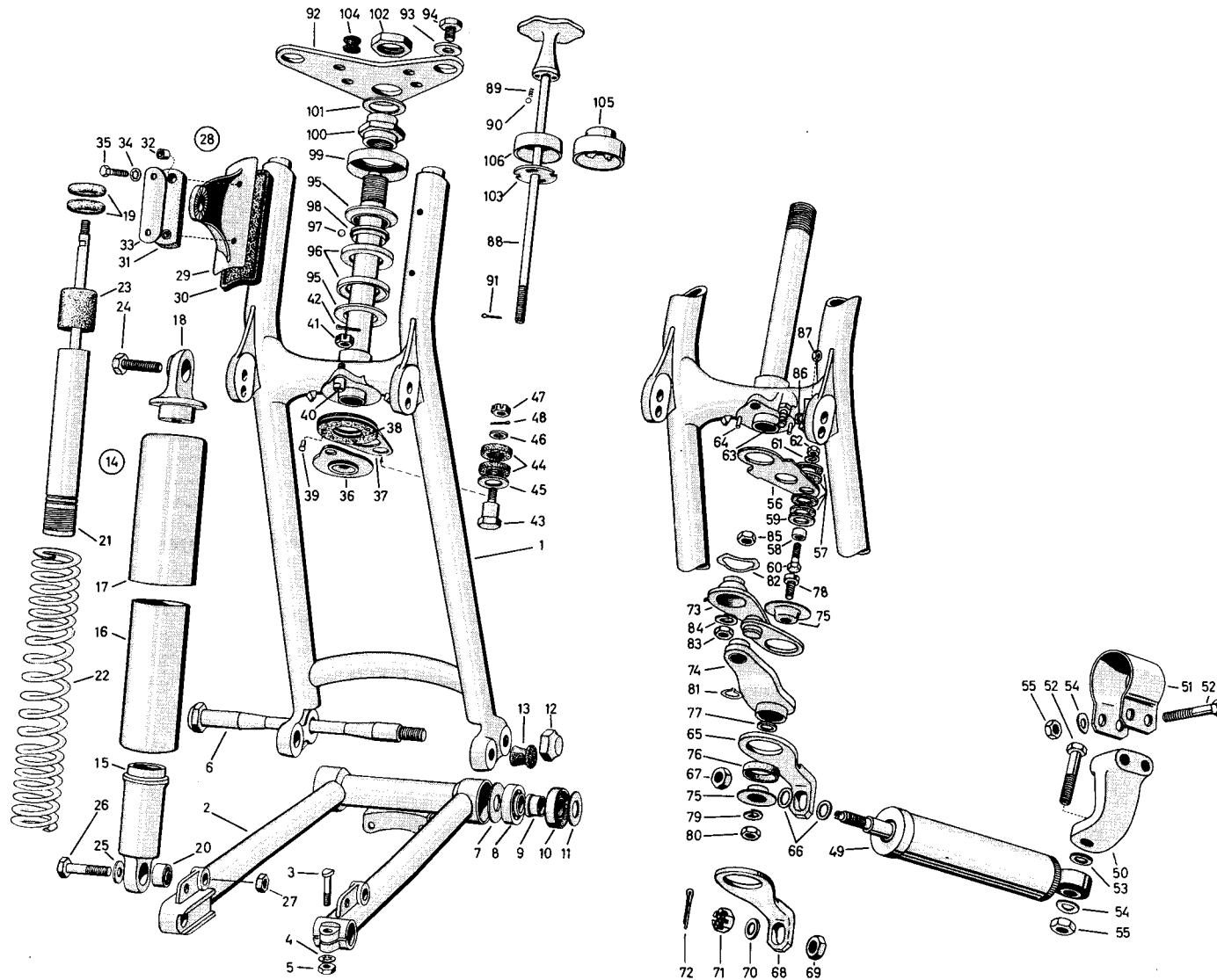


**VORDERRADSCHWINGGABEL**

**FRONT FORK**

**FOURCHE OSCILLANTE AVANT**



R 50 60  
 R 50/2 60/2  
 R 50 S  
 R 69  
 R 69 S

Vorderradschwingabel  
 Front fork  
 Fourche oscillante avant

- Kneibelschraube - Obere Gabelführung und Lenkungskopflager  
 - Thumb screw - Top fork guide and steering head bearing  
 - Vis de serrage de direction - Guidage sup. de fourche et palier

20/5

5/11

1. 4. 1966



Vorderradschwinggabel – Steckachsklemmung - Schwinge-Lagerung - Gabelfederung  
 Front fork – Floating axle attachment - Swing arm bearing - Suspension units  
 Fourche oscillante avant – Fixation de l'axe - Articulation du bras - Suspension

20/5

Anderungen

Modifications

Modifications

1/11

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
							Vorderradschwinggabel	Front fork	Fourche avant oscillante					
	1	20 00 364	1	1	1	1	Schwinggabelholme	Front fork, Kpl.	Fourche avant					
	2	20 00 370	1	1	1	1	Vorderradschwinge m.Nippelschm.	Front fork arm w.greasing nipple	Bras oscillant avec graisseurs					
	3	20 00 293	1	1	1	1	Steckachsklemmung am Gabelstück ↵	Floating axle attachment on front fork ↵	Fixation de l'axe extrémité ↵ du bras					
	4	99 36 206	1	1	1	1	Klemmschraube	Clamping screw	Vis à méplat					
	5	99 22 093	1	1	1	1	Zahnscheibe J 8,4 Sechskantm. M8 x 1-6 S cad.	Star washer J 8,4 Hex. nut M8 x 1-6 S cad.	Rondelle éventail J 8,4 Ecrou six pans M8 x 1-6 S cad.					
	6	20 00 320	1	1	1	1	Schwinge-Lagerung am Gabelholm, unten	Swing arm bearing on fork beam, bottom	Articulation du bras, en bas de fourche					
	7	20 00 322	2	2	2	2	Bolzen	Bolt	Axe					
	8	99 85 005	2	2	2	2	Abdeckscheibe	Flat washer	Rondelle de fermeture					
	9	20 00 324	2	2	2	2	Kegellager 30 203	Ball bearing 30 203	Roulement à rouleaux con. 30 203					
	10	20 00 331	2	2	2	2	Druckhülse	Pressure sleeve	Douille					
	11	20 00 326	2	2	2	2	Dichtring	Seal ring	Joint					
	12	20 00 328	1	1	1	1	Paßscheibe	Spacer washer	Rondelle d'ajustage					
	13	20 00 334	2	2	2	2	Hutmutter	Cap nut	Ecrou borgne					
	13	20 00 334	2	2	2	2	Verschlußpfropfen ↵ u. ↶	Rubberplug ↵ and ↶	Bouchons ↵ et ↶					
	14	20 54 016	2	2	-	2	Gabelfederung ( ↵ u. ↶ ) Federbein, Kpl. Aluminium poliert	Suspension units ( ↵ and ↶ ) Telescopic spring leg, Kpl. aluminium polished	Suspension ( ↵ et ↶ ) Jambe de force coulissante, Kpl. alu. poli					
	14	20 54 018	2	2	-	2	Federbein, Kpl. schwarz lackiert	Telescopic spring leg, Kpl. black varnished	Jambe de force coulissante, Kpl. laqué noir					
	14	20 54 025	-	-	2	-	Federbein, Kpl. Aluminium poliert	Telescopic spring leg, Kpl. aluminium polished	Jambe de force coulissante, Kpl. alu. poli					
	14	20 54 026	-	-	2	-	Federbein, Kpl. schwarz lackiert	Telescopic spring leg, Kpl. black varnished	Jambe de force coulissante, Kpl. laqué noir					
	15	20 54 200	2	2	2	2	Federbeinauge, unten	Telescopic leg eye, bottom	Embout à oeil, inférieur					
	16	20 02 132	2	2	2	2	Verkleidung, unten Alu. poliert	Covering, bottom, alum. polished	Tube de protect. inf., alu. poli					
	16	20 02 133	2	2	2	2	Verkleidung, unten, sw. lackiert	Covering, bottom, black varnished	Tube de protect. inf., laqué noir					
	17	20 02 126	2	2	2	2	Verkleidung, oben	Covering, top	Tube de protection, supérieur					



Vorderradschwingabel  
Front fork  
Fourche oscillante avant

- Gabelfederung - Federbein - Scheinwerferhalterung  
- Suspension units - Telescopic spring leg - Headlight bracket  
- Suspension - Jambe de force - Fixation du phare à la fourche

20/5

2/11

1. 4. 1966

Änderungen  
Modifications  
Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50	R 50/2	R 50S	R 69	R 69S							
	18	20 54 206	2	2	2	2	2	Federbeinauge, oben	Telescopic leg eye, top	Embout à oeil, supérieur				
	19	20 54 528	4	4	6	4	6	Anschlagring	Stop ring	Rondelle-butée				
	20	20 54 234	4	4	4	4	4	Silentbloc	Silent block	Silentbloc				
	21	20 54 232	2	2	2	2	2	Stoßdämpfer, Kpl.	Shock absorber, Kpl.	Amortisseur, Kpl.				
	22	20 54 007	2	2	2	2	2	Tragfeder 6 Ø für Solo- maschinen	Suspension spring 6 Ø for solo- motorcycles	Ressort de suspension 6 Ø pour moto solo				
	23	20 54 236	2	2	-	2	-	Stoßdämpferschutzhülle	Shock absorber protection sleeve	Manchon de protect.d'amortisseur				
	24	99 14 345	2	2	2	2	2	Federbein an d.vorderen Schwin- ge unten, und Gabelholme, oben Sechskantschr. M 10 x 1 x 42-10 K verchromt	Telescopic spring leg on front swing arm, bott., a. fork beams, top Hex. screw M 10 x 1 x 42-10 K chrome-plated	Fix. de la jambe de force au bras oscillant bas, et à la fourche, haut Vis six pans M 10 x 1 x 42-10 K chromée				
	25	20 00 345	4	4	4	4	4	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle				
	26	99 14 347	2	2	2	2	2	Sechskantschr. M 10 x 1 x 48-10 K verchromt	Hex. screw M 10 x 1 x 48-10 K chrome-plated	Vis six pans M 10 x 1 x 48-10 K chromée				
	27	99 22 122	4	4	4	4	4	Sechskantm. M 10 x 1-6 S cad.	Hex. nut M 10 x 1-6 S cad.	Ecrou six pans M 10 x 1-6 S cad.				
	28	20 00 372	1	1	1	1	1	Scheinwerferhalterung an Gabel- holme  und	Headlight bracket on fork beams and	Fixation du phare à la fourche et				
	29	20 00 305	1	1	1	1	1	Satz Scheinwerferhalter	Headlight bracket	Jeu de supports				
	29	20 00 313	1	1	1	1	1	Scheinwerferhalter	Headlight bracket	Support de phare				
	29	20 00 313	1	1	1	1	1	Scheinwerferhalter	Headlight bracket	Support de phare				
	30	20 00 336	2	2	2	2	2	Unterlegplatte	Rubber plate	Semelle				
	31	20 00 338	2	2	2	2	2	Zwischenplatte	Spacer plate	Plaque				
	32	20 00 340	4	4	4	4	4	Abstandsring	Spacer ring	Entretoise				
	33	20 00 347	2	2	2	2	2	Befestigungsblech, oben	Mounting plate, top	Tôle de fixation, supérieure				
	34	99 36 136	4	4	4	4	4	Zahnscheibe J 6,4	Star washer J 6,4	Rondelle éventail J 6,4				
	35	99 12 241	4	4	4	4	4	Sechskantschr. M 6 x 20-8 G cad.	Hex. screw M 6 x 20-8 G cad.	Vis six pans M 6 x 20-8 G cad.				
	36	20 00 231	1	1	-	1	-	Druckplatte u. Widerstandsblech an der Gabelführung, unten	Pressure plate and resistance plate on steering arm, bottom	Plaque d'appui et tôle de retenue (partie inf. du guide de fourche)				
	37	20 00 217	1	1	-	1	-	Druckplatte	Pressure plate	Plaque d'appui				
	38	20 00 235	2	2	-	2	-	Widerstandsblech	Resistance plate	Tôle de retenue				
	38	20 00 235	2	2	-	2	-	Dämpfungssch.f. Widerstandsblech	Damping plate f. resistance plate	Disque de frict. de tôle de retenue				
	39	99 49 213	3	3	-	3	-	Halbhohlriet C 3 x 10 St.verkup- fert	Semi tubular rivet C 3 x 10 steel coppered	Rivet semi-creux C 3 x 10 acier cuivré				



Vorderradschwingabel – Widerstandsblech - Lenkungsdämpfer  
 Front fork – Resistance plate attachment - Steering damper  
 Fourche oscillante avant – Fixation de la tôle de retenue - Amortisseur de direction

20/5

Anderungen

Modifications

Modifications

3/11

1. 4. 1966

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50/60	R 50/2/60/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
	40	20 00 295	1	1	–	1	–	Bolzen	Bolt	Axe	*	49	20 54 070	R 50 S → Fg 565 634
	41	99 23 414	1	1	–	1	–	Kronenmutter M8–6 S cad.	Castle nut M8–6 S cad.	Ecrou crénelé M8–6 S cad.				R 69 S → Fg 657 823
	42	99 45 106	1	1	–	1	–	Splint 2 x 18 St.	Cotter pin 2 x 18 steel	Goupille 2 x 18 acier	*	49	20 54 071	R 50 S Fg 565 635 → R 69 S Fg 657 824 →
	43	20 00 255	1	1	–	1	–	Widerstandsblech am Rahmen	Resistance plate attachment frame	Fix.de la tôle de retenue au châssis				
	44	20 00 257	2	2	–	2	–	Halteschraube	Retaining screw	Vis de fixation				
	45	99 31 851	1	1	–	1	–	Gummiring	Rubber ring	Anneau de caoutchouc				
	46	99 31 655	1	1	–	1	–	Scheibe 16	Washer 16	Rondelle 16				
	47	99 23 414	1	1	–	1	–	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Rondelle 8,4				
	48	99 45 106	1	1	–	1	–	Kronenmutter M8–6 S cad.	Castle nut M8–6 S cad.	Ecrou crénelé M 8–6 S cad.				
								Splint 2 x 18 St.	Cotter pin 2 x 18 steel	Goupille 2 x 18 acier				
								Widerstandsblech mit Abstützung am Rahmen	Resistance plate with stanchion on frame	Tôle de retenue avec appui au cadre				
*	49	20 54 070	–	–	1	–	1	Lenkungsdämpfer	Hydraulic steering damper with stanchion on frame	Amortisseur hydraulique de direction avec appui au cadre				
*	49	20 54 071	–	–	1	–	1	Lenkungsdämpfer	Steering damper	Amortisseur de direction				
	50	20 54 220	–	–	1	–	1	Lagerbock	Bearing bracket	Support				
	51	20 54 221	–	–	1	–	1	Schelle am Rahmenrohr	Strap on frame tube	Collier pour tube de cadre				
	52	99 12 477	–	–	2	–	2	Sechskantschr. M8 x 35–8 G cad.	Hex. screw M8 x 35–8 G cad.	Vis six pans M8 x 35–8 G cad.				
	52	99 12 485	–	–	1	–	1	Sechskantschr. M8 x 40–8 G cad.	Hex. screw M8 x 40–8 G cad.	Vis six pans M8 x 40–8 G cad.				
	53	99 31 065	–	–	1	–	1	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Rondelle 8,4				
	54	99 32 090	–	–	3	–	3	Federscheibe B 8	Spring washer B 8	Rondelle élastique B 8				
	55	99 22 081	–	–	3	–	3	Sechskantm. M8–6 S cad.	Hex. nut M 8–6 S cad.	Ecrou six pans M 8–6 S cad.				
								Widerstandsblech mit Abstützung am Rahmen	Resistance plate with stanchion on frame	Tôle de retenue avec appui au cadre				
	56	20 54 222	–	–	1	–	1	Widerstandsblech	Resistance plate	Tôle de retenue				
	57	80 50 136	–	–	4	–	4	Gummischeibe	Rubber washer	Rondelle de caoutchouc				
	58	20 54 283	–	–	1	–	1	Distanzrohr	Spacer tube	Entretoise				
	59	45 70 122	–	–	1	–	1	Scheibe	Washer	Rondelle				
	60	99 12 441	–	–	1	–	1	Sechskantschr. M8 x 25–8 G cad.	Hex. screw M8 x 25–8 G cad.	Vis six pans M8 x 25–8 G cad.				
	61	99 32 091	–	–	1	–	1	Federscheibe B 8	Spring washer B 8	Rondelle élastique B 8				
	62	99 22 081	–	–	1	–	1	Sechskantm. M 8–6 S cad.	Hex. nut M 8–6 S cad.	Ecrou six pans M8–6 S cad.				
								Anbauteile in unterer Gabelführg.	Attach.parts in lower fork guide	Eléments du guidage inf.de fourche				
	63	20 54 272	–	–	1	–	1	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe				
	64	99 41 378	–	–	2	–	2	Spannhülse 5 x 20	Tension sleeve 5 x 20	Douille 5 x 20				



Vorderradschwingabel – Anschlußbügel · Schaltgelenk · Schalthebel  
 Front fork – Attachment strap · Control joint · Control lever  
 Fourche oscillante avant – Equerre de liaison · Genou · Liaison de la biellette

20/5

4/11 1. 4. 1966

Anderungen  
 Modifications  
 Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
*	65	20 54 225	–	–	1	–	1	Anschlußbügel am Lenkungs- dämpfer	Attach. strap on steering damper	Equerre de liaison à l'amortisseur de direction	*	65	20 54 225	R 50 S → Fg 565 634 R 69 S → Fg 657 824
*	66	99 31 658	–	–	2	–	2	Anschlußbügel Scheibe 8,4	Attachment strap Washer 8,4	Equerre de liaison Rondelle 8,4	*	66	99 31 658	
*	67	99 22 426	–	–	1	–	1	Sechskantm. M8–6 Sphr. sw.	Hex. nut M8–6 Sphr. black	Vis six pans M8–6 Sphr. noire	*	67	99 22 426	
*	68	20 54 271	–	–	1	–	1	Anschlußbügel	Attachment strap	Equerre de liaison	*	68	20 54 271	
*	69	99 21 076	–	–	1	–	1	Sechskantm. BM 8–4 D cad.	Hex. nut BM 8–4 D cad.	Vis six pans BM 8–4 D cad.	*	69	99 21 076	
*	70	99 31 655	–	–	1	–	1	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Rondelle 8,4	*	70	99 31 655	
*	71	99 23 414	–	–	1	–	1	Kronenmutter M 8–6 S cad.	Castle nut M 8–6 S cad.	Ecrou crénelé M 8–6 S cad.	*	71	99 23 414	
*	72	99 45 111	–	–	1	–	1	Splint 2 x 20	Cotter pin 2 x 20	Goupille 2 x 20	*	72	99 45 111	
	73	20 54 227	–	–	1	–	1	Schaltgelenk am Anschlußbügel und Feststellhebel	Control joint on attachment strap and arresting lever	Genou et biellette de commande de l'amortisseur de direction				
	74	20 54 226	–	–	1	–	1	Schaltgelenk	Control joint	Genou				
	75	20 54 217	–	–	2	–	2	Feststellhebel	Arresting lever	Biellette				
	76	20 54 218	–	–	1	–	1	Haltehalter	Retaining plate	Assiette de retenue				
	77	20 54 219	–	–	1	–	1	Führungsring	Guide ring	Anneau de guidage				
	78	99 19 461	–	–	1	–	1	Abstandsscheibe	Spacer washer	Entretoise				
	79	99 33 079	–	–	1	–	1	Zylinderschr. AM 6 x 10–5 S cad.	Cyl. screw AM 6 x 10–5 S cad.	Vis à tête cyl. AM 6 x 10–5 S cad.				
	80	99 33 079	–	–	1	–	1	Federring B 6	Spring ring B 6	Rondelle élastique B 6				
	81	99 21 056	–	–	1	–	1	Sechskantm. BM 6–5 S cad.	Hex. nut BM 6–5 S cad.	Ecrou six pans BM 6–5 S cad.				
	81	99 34 035	–	–	1	–	1	Sicherungsring 8 x 0,8 f. den Fest- stellhebel an der unteren Gabel- führung - Gabelbolzen	Circlip 8 x 0,8 f. arresting lever on bottom fork guide - fork bolt	Jonc d'arrêt 8 x 0,8 de la biel- lette à la partie inférieure de l'axe de fourche				
	82	05 34 332	–	–	1	–	1	Schalthebel a. unteren Gabelfüh- rungsrohr bzw. a. d. Knebelschr.	Control lever on lower fork guide tube and/or on thumb screw	Liaison de la biel. à la partie inf. du tube de guidage de la fourche				
	83	00 34 128	–	–	1	–	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique				
	84	99 33 095	–	–	1	–	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou six pans				
	84	99 33 095	–	–	1	–	1	Federring B 8	Spring ring B 8	Rondelle élastique B 8				
	85	99 22 094	–	–	2	–	2	Sechskantm. M 8 x 1–6 Sphr. sw.	Hex. nut M 8 x 1–6 Sphr. black	Ecrou six pans M 8 x 1–6 Sphr. noir				
	86	40 38 181	–	–	1	–	1	Stellschraube für die untere Gabelführung	Adjusting screw for the lower fork guide	Vis de butée, partie inf. du guide de fourche				
	87	99 21 056	–	–	1	–	1	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans				
	87	99 21 056	–	–	1	–	1	Sechskantm. BM 6–5 S cad.	Hex. nut BM 6–5 S cad.	Ecrou six pans BM 6–5 S cad.				



Vorderradschwingabel - Knebelschraube - Obere Gabelführung und Lenkungskopflager  
 Front fork - Thumb screw - Top fork guide and steering head bearing  
 Fourche oscillante avant - Vis de serrage de direction - Guidage sup. de fourche et palier

20/5

5/11

1. 4. 1966

Anderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
*	88	20 00 048	1	1	-	1	-	Knebelschraube Knebelschraube, Kpl., m. Druckfeder und Kugel	Thumb screw Thumb screw, Kpl., with pressure spring and ball	Vis de serrage de direction Vis de serrage, Kpl., avec ressort et bille	*	88	20 00 048	✕ 20 00 110
	88	20 00 049	-	-	1	-	1	Knebelschraube, Kpl., m. Druckfeder und Kugel	Thumb screw, Kpl., with pressure spring and ball	Vis de serrage, Kpl., avec ressort et bille	*	105	20 00 119	✕ 20 00 047
	89	20 00 118	2	2	2	2	2	Druckfeder	Pressure spring.	R ressort				
	90	99 86 255	2	2	2	2	2	Kugel 5,5 Ø III	Ball 5,5 Ø III	Bille 5,5 Ø III				
	91	99 45 095	1	1	-	1	-	Splint 2 x 15 Stahl zur Knebelschraube, unten	Cotter pin 2 x 15 steel for thumb screw, bottom	Goupille 2 x 15 acier pour vis de serrage, bas				
	92	20 00 126	1	1	1	1	1	Obere Gabelführung und Lenkungskopflager	Top fork guide and steering head bearing	Guidage supérieur de fourche et palier supérieur de direction				
	93	20 00 345	2	2	2	2	2	Gabelführung, oben	Fork guide, top	Guidage supérieur de fourche				
	94	20 00 343	2	2	2	2	2	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle				
	95	20 00 343	2	2	2	2	2	Gabelschraube	Fork screw	Vis de fourche				
	96	20 00 188	2	2	2	2	2	Lauftring mit Innenschulter	Ring of ball bear.w.inside should.	Rondelle avec épaulement int.				
	96	20 00 190	2	2	2	2	2	Lauftring mit Außenschulter	Ring of ball bear.w.outs.shoulder	Rondelle avec épaulement ext.				
	97	99 86 255	46	46	46	46	46	Kugel 5,5 Ø III	Ball 5,5 Ø III	Bille 5,5 Ø III				
	98	20 00 193	1	1	1	1	1	Kugelhalter	Ball cage	Support de bille				
	99	20 00 184	1	1	1	1	1	Schutzkappe	Dust cap	Manchon protecteur				
	100	20 00 182	1	1	1	1	1	Untere Mutter	Bottom nut	Ecrou inférieur				
	101	20 00 297	1	1	1	1	1	Paßscheibe	Spacer washer	Rondelle d'ajustage				
	102	20 00 101	1	1	1	1	1	Obere Mutter	Top nut	Ecrou supérieur				
	103	20 00 245	1	1	1	1	1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Disque de retenue				
	104	20 00 299	2	2	2	2	2	Gummipropfen	Rubber plug	Bouchon caoutchouc				
*	105	20 00 119	-	-	1	-	1	Sicherungskappe, Kpl.	Lock cap, Kpl.	Manchon de retenue, Kpl.				
*	105	20 00 110	-	-	1	-	1	Sicherungskappe, Kpl.	Lock cap, Kpl.	Manchon de retenue, Kpl.				
	106	20 00 114	1	1	-	1	-	Sicherungskappe m. Federsicher.	Lock cap with lock spring	Manchon de retenue av. jonc d'arrêt				